

waɣəɣəŋ

Life

ЖИЗНЬ

1.1

muri	omwaamwəlʔəmore			qorayənretəlʔəmore			
muri	omwaamwə	-ʔə	-more	qora	yənretə	-ʔə	-more
мы	Амгуэма	ATTR	NP.1PL	олень	защищать	ATTR	NP.1PL
we	Amguema	ATTR	NP.1PL	reindeer	defend	ATTR	NP.1PL

Мы амгуэмские, оленеводы.
We are reindeer herders from Amguema.

1.2

ətɬəyən		yəmnine			qorayənretəlʔu		
ətɬəyə	-n	yəm	-nin	=e	qora	yənretə	-ʔə -u
отец	NOM.SG	я	AN.GEN	=PTCL	олень	защищать	ATTR EQU
father	NOM.SG	I	AN.GEN	=PTCL	reindeer	defend	ATTR EQU

yitɬin
y- it -ɬin
PF являться PF.3SG
PF be PF.3SG

Мой отец оленеводом был.
My father was a reindeer herder.
В последнем слове нет уверенности.

1.3

ənqo	brigadiro		yatwələn			
ənqo	brigadir	-o	yə- twa	-lən		
потом	бригадир	EQU	PF	быть	PF.3SG	
then	foreman	EQU	PF	exist	PF.3SG	

Потом бригадиром стал.
Then he became a foreman.

1.4

yəm	nemədej	emnuŋkə		yatwajyəm		
yəm	nemədej	emnuŋ	-kə	yə- twa	-jyəm	
я	тоже	тундра	LOC	PF	быть	NP.1SG
I	also	tundra	LOC	PF	exist	NP.1SG

Я тоже в тундре находилась.
I was also in tundra.

1.5 әнкә тәмиҫсиреҫәк
 ән -кә тә- миҫсир -ет -үҫә -к
 тот LOC 1SG.S/A работа VB TH 1SG.S
 that LOC 1SG.S/A work VB TH 1SG.S

Там работала.
 I worked there.

1.6 әңқо тәпенсиәҫәк
 әңқо тә- пенсиә -ҫә -к
 потом 1SG.S/A пенсия TH 1SG.S
 then 1SG.S/A pension TH 1SG.S

Потом на пенсию вышла.
 Then I retired.

1.7 әңқо waj ғамәјетә тәтwaңҫоуҫәк
 әңқо waj *ra -maj -етә тә- twa -ҫә -үҫә -к
 потом вот жилище PILE DAT 1SG.S/A быть INCH TH 1SG.S
 then here.is dwelling PILE DAT 1SG.S/A exist INCH TH 1SG.S

Потом вот в посёлке осталась жить.
 Then I started living in the village.

Слово ғамәј как будто по-другому произносится, и нет уверенности, что датив в этом контексте вообще возможен.